

**„Junge Menschen entdecken das UNESCO-WELTKULTURERBE“**



**San Sebastián Bamberg**

**Budapest Telč**

Unsere Deutsche Schule nimmt mit drei weiteren europäischen Schulen unter Leitung der Fachlehrer Jürgen Lenz (Sozialwissenschaften) und Faustino Fernández (Informatik) an einem zweijährigen Comeniusprojekt mit dem Titel „Junge Menschen entdecken das UNESCO-WELTKULTURERBE“ teil. Ziel des Projektes ist es, den teilnehmenden Schülern in einem interkulturellen Dialog und im europäischen Kontext den Wert des Weltkulturerbes der UNESCO und die gemeinsame europäische Vergangenheit näher zu bringen. Die Projektsprache ist Deutsch und das gesamte Projekt wird fächer- und länderübergreifend durchgeführt.

Die vier teilnehmenden Schulen liegen in oder in unmittelbarer Nähe von Weltkulturerbestätten:

Bamberg (Deutschland):	Historische Altstadt
Budapest (Ungarn):	Andrassy-Straße / Burg Buda
San Sebastián (Spanien):	Jakobsweg
Telč (Tschechische Republik):	Historische Altstadt

Das Projekt soll in drei Stufen ablaufen:

Im ersten Teil werden die theoretischen Grundlagen (Begriffe UNO, UNESCO, Weltkulturerbe, Weltkulturerbestätte) sowie deren Bezug zur eigenen Heimat erarbeitet. Dabei sollen die Schüler den Wert des eigenen Weltkulturerbes kennen und schätzen lernen. Die Arbeitsergebnisse werden auf einer für alle Schulen zugänglichen Internetplattform (<http://community.eun.org>) veröffentlicht.

In einem zweiten Schritt stellen die Schüler die Ergebnisse ihrer Arbeit den Projektpartnern (und Austauschgruppen der jeweiligen Orte) bei Mobilitätstreffen vor Ort in der Projektsprache Deutsch vor (z.B. auf Führungen, Plakatwänden, multimedialen Präsentationen).

In einem dritten Schritt sollen die Ergebnisse für eine breitere Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. In Kooperation erarbeiten alle Beteiligten eine Möglichkeit für die mehrsprachige Vermittlung der Ergebnisse (z.B. einen Audioguide) für alle beteiligten Orte. Unsere Schule erarbeitet dabei einen Stadtführer (Deutsch, Spanisch, Baskisch) durch San Sebastián für die Pilger des nordspanischen Jakobsweges, der direkt an unserer Stadt vorbeiführt. Das Ergebnis unserer Projektarbeit soll dann z.B. der lokalen Touristikbehörde zur Verfügung gestellt werden.



## Proyecto Comenius

### “La juventud descubre el Patrimonio Cultural de la Humanidad de la UNESCO”



**San Sebastián Bamberg**

**Budapest Telč**

Nuestro colegio participa con otros tres colegios europeos, en un proyecto Comenius con el título “JUNGE MENSCHEN ENTDECKEN DAS UNESCO-WELTKULTURERBE (LA JUVENTUD DESCUBRE EL PATRIMONIO CULTURAL DE LA HUMANIDAD DE LA UNESCO)” que durará dos años. Los profesores responsables de este proyecto son los señores Lenz (Ciencias Sociales) y Fernández (Informática).

La finalidad del proyecto es acercar a los alumnos participantes de los colegios europeos, el valor del Patrimonio Cultural de la UNESCO y el pasado europeo que les une.

La lengua vehicular es el alemán. Se trata de un proyecto intercultural (con la participación de varios colegios europeos) e interdisciplinario (con la participación de varios departamentos de los colegios, en nuestro caso los departamentos de Ciencias Sociales, Alemán, Lengua Castellana, Lengua Vasca e Informática).

Los cuatro colegios participantes se encuentran en “Ciudades de Patrimonio Cultural de la Humanidad” o se encuentran cerca de él:

Bamberg (Alemania):	Casco viejo de la ciudad
Budapest (Ungría):	Calle Andrassy / Fortaleza Buda
San Sebastián (España):	Camino de Santiago
Telč (República checa):	Casco viejo de la ciudad

El proyecto está dividido en tres fases:

En la primera fase se ponen las bases teóricas del proyecto, trabajando con los alumnos términos como ONU, UNESCO, Patrimonio Cultural de la Humanidad o Ciudades de Patrimonio Cultural de la Humanidad. El fin es acercarles estos conceptos a los alumnos y conocer mejor el patrimonio cultural de su país. Los resultados se publicarán en una plataforma en Internet (<http://community.eun.org>) creada por los colegios.

En una segunda fase los alumnos presentarán los resultados de sus trabajos a los alumnos de los otros colegios mediante visitas guiadas del patrimonio cultural, murales etc. Para ello se harán viajes a los respectivos países.

En la última fase se pretende acercar los resultados a un público más amplio, colaborando con los medios locales y creando unas audio-guías en alemán, español y euskara. En nuestro caso, dichas audio-guías informarán sobre lo más relevante de la ciudad y estarán pensadas para los peregrinos del Camino de Santiago que visiten San Sebastián. El material obtenido se facilitará al Ayuntamiento de San Sebastián.



“La juventud descubre el Patrimonio Cultural de la Humanidad de la UNESCO”

San Sebastián Bamberg



Budapest Telč

Gure ikastetxeak, Europako beste hiru ikastetxekin batera, bi urteko iraupenaz “Gaztediak Unescoren Gizadiaren kultur ondarea aurkitzen du” izenburu duen Comenius egitasmo batean parte hartuko du. Egitasmo honetarako irakasle arduradunak Lenz (Gizarte Zientziak) eta Fernández (Informatika) jaunak dira.

Egitasmo honen helburua europear ikastetxeetako ikasle partaideei Unescoren Kultur Ondarearen balioa eta bateratzen dituen europear iragana hurbiltzea da.

Hizkuntza behikularra alemaniera da. Kultur-arteko egitasmo bat da (europako hainbat ikastetxeren partehartzearekin) eta disziplina-artekoa (ikastetxeetako zenbait mintegietako elkarlanean, gurean Gizarte Zientziak, Alemaniera, Gaztelera, Euskara eta Informatika mintegiak)

Lau ikastetxe partehartzaileak “Gizadiaren Kultur Ondareko Hirietan” edo haietatik gertu kokaturik daude:

Bamberg (Alemania)	Hiriaren alde zaharra
Budapest (Ungaria)	Andrassy kalea / Buda gotorlekua
Donostia (Espainia)	Santiagorako Bidea
Telč (Txekiar Errepublika)	Hiriaren alde zaharra

Egitasmoa hiru zatitan banatua dago:

Lehen zatian egitasmoaren oinarri teorikoak finkatzen dira ikasleekin ONU (NBE), UNESCO (HZKNBE), Gizadiaren kultur ondarea edo Gizadiaren kultur ondare hiriak bezalako izenak landuz. Honen helburua ikasleengana kontzeptu hauek gerturatzea eta bere herriaren kultur ondarea hobeto ezagutzea da. Emaitzak ikastetxeek interneten (<http://community.eun.org>) sortutako plataforma batean argitaratuko dira.

Bigarren zatian ikasleek beste ikastetxeetako ikasleei beren lanen emaitzak horma-irudi, kultur ondarearen gidaturiko bisita eta abarren bidez azalduko dizkiete. Horretarako dagozkien herrialdeetara bidaiak egingo dira.

Azken zatian emaitzak beste publiko zabalago batengana hurbiltzeko asmoa dago, lekuan lekuko baliobideekin elkarlanean arituz eta entzun gidak alemanieraz, gaztelera eta euskaraz sortuz. Gure kasuan, aipatutako entzun gida horiek, hiriko aipagarrienari buruzko informazioa emango dute eta Donostia bisitatuko duten Santiagorako Bideko erromesentzat pentsaturik egongo dira. Lortutako materiala, Donostiako Udaletxeari luzatuko zaio.

